


Socles / Fiches 16A Antidéflagrants  
 Sockets / Stecker 16A Ex-geschützt  
 Bases / Fichas 16A Prova de explosões

Série UPRD  
 Serie UPRD  
 Serie UPRD

Bases / Plugs 16A Explosion-proof  
 Zocalos / Tomas 16A Antidéflagrantes

Series UPRD  
 Serie UPRD

	Equipement / Equipment	I/2 G	I/2 D
	Niveau de protection / Protection level	Gb	Db
	Mode de protection / Protection mode	Ex db IIC	Ex tb IIIC
	Température ambiante / Ambient temperature	-55°C ≤ Ta ≤ +50°C / +55°C	
	Classe de température / Temperature class	(T5) -55°C ≤ Ta ≤ +55°C (T6) -55°C ≤ Ta ≤ +50°C	/
	Température de surface / Surface Temperature	/	85°C (pour/for Ta = +50°C) 100°C (pour/for Ta = +55°C)
	Type Certifié / Certified Type	UPRD	
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	ExVeritas 18 ATEX 0369X	
	Certificat IECEx / IECEx Certificate	IECEx EXV 18.0020X	
	Codes IP & IK / IP & IK Codes	IP66 - IK10	

## 1 UTILISATION - USE - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO

**FR** Les produits faisant l'objet de la présente notice ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus). Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que: entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

**Corrosion:** Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple: polyester en présence de benzène).

**DE** Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle).

Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist. **Korrosion:** Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polyesterteile in einer benzolhaltigen Atmosphäre).

**PT** Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima).

Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, bujões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou devem ser compatíveis com a certificação da caixa.

**Corrosão:** Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).

**GB** Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above).

The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as: cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

**Corrosion:** You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).

**ES** Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba).

Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como: entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material.

**Corrosion:** Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno).

## 2 CONDITIONS SPÉCIALES - SPECIAL CONDITIONS - SPEZIELLE BEDINGUNGEN - CONDICIONES ESPECIALES CONDIÇÕES ESPECIAIS

**FR** Les prises ne doivent pas être mises sous tension lorsqu'elles ne sont pas engagées dans le réceptacle conformément à la norme IEC/EN 60079-0 Cl 20.4. Les trajectoires des flammes ne doivent pas être modifiées. Limite d'élasticité des attaches A4-70. Une fois séparé, le réceptacle doit être solidement scellé avec le cache-poussière fourni. Après le stockage, les fiches et l'isolation du porte-fiches doivent être inspectées afin de vérifier qu'elles ne sont pas endommagées et qu'elles sont exemptes de poussière avant de les brancher sur la prise et de les remettre sous tension.

**Avertissement électrostatique** - La finition du boîtier est non conductrice et peut générer un niveau de charges électrostatiques capable de s'enflammer dans certaines conditions extrêmes. L'utilisateur doit s'assurer que l'équipement n'est pas installé dans un endroit où il pourrait être soumis à des conditions extérieures (telles que de la vapeur à haute pression) qui pourraient provoquer une accumulation de charges électrostatiques sur des surfaces non conductrices. En outre, le nettoyage de l'équipement ne doit être effectué qu'avec un chiffon humide.

**GB** Plugs are not permitted to be energised when not engaged to the receptacle as per IEC/EN 60079-0 Cl 20.4. Flame paths must not be modified. Yield strength of fasteners A4-70. When separated, the receptacle must be securely sealed with the dust cover provided. After storage, the plug pins and pin holder insulation must be inspected for damage and ensured to be free from dust before engaging with the receptacle and re-energising.

**Electrostatic Warning** - The enclosure finish is non-conducting and may generate an ignition-capable level of electrostatic charges under certain extreme conditions. The user should ensure that the equipment is not installed in a location where it may be subjected to external conditions (such as high-pressure steam) which might cause a build-up of electrostatic charges on non-conducting surfaces. Additionally, cleaning of the equipment should be done only with a damp cloth.

**DE** Gemäß IEC/EN 60079-0 Cl 20.4 dürfen Stecker nicht unter Spannung gesetzt werden, wenn sie nicht mit der Steckdose verbunden sind. Flammenwege dürfen nicht verändert werden. Dehngrenze der Verbindungselemente A4-70. Im getrennten Zustand muss die Steckdose mit der mitgelieferten Staubschutzhülle sicher verschlossen sein. Nach der Lagerung sind die Steckerstifte und die Isolierung des Steckerhalters auf Beschädigungen zu prüfen und sicherzustellen, dass sie frei von Staub sind, bevor sie in die Steckdose eingeführt und wieder unter Spannung gesetzt werden.

**Elektrostatistische Warnung** - Die Gehäuseoberfläche ist nicht leitend und kann unter bestimmten extremen Bedingungen ein zündfähiges Niveau elektrostatischer Ladung erzeugen. Der Benutzer sollte sicherstellen, dass das Gerät nicht an einem Ort montiert wird, an dem es äußeren Bedingungen (wie z.B. Hochdruckdampf) ausgesetzt sein könnte, wodurch sich elektrostatische Ladung auf nichtleitenden Oberflächen aufbauen könnte. Außerdem sollte die Reinigung der Vorrichtung nur mit einem feuchten Tuch erfolgen.

**PT** Não é permitido que as fichas estejam sob tensão quando não estiverem encaixadas no recetáculo conforme IEC / EN 60079-0 Cl 20.4. Os caminhos da chama não devem ser alterados. Força de rendimento dos elementos de fixação A4-70. Quando separado, o recetáculo tem de ser vedado firmemente com a tampa protetora fornecida contra pó. Após o armazenamento, os pinos da ficha e o isolamento do suporte do pino devem ser inspecionados relativamente a danos e garantir que estão sem pó antes da ligação com o recetáculo e da colocação sob tensão.

**Aviso eletrostático** - O acabamento do quadro não é condutor e pode gerar um nível de ignição de cargas eletrostáticas em determinadas condições extremas. O utilizador deve garantir que o equipamento não está instalado num local onde possa estar sujeito a condições externas (tais como vapor de alta pressão) que possam causar a acumulação de cargas eletrostáticas em superfícies não condutoras. Para além disso, a limpeza do equipamento deve ser realizada apenas com um pano húmido.

**ES** En caso de no estar conectados a la toma eléctrica, según la norma IEC/EN 60079-0 Cl 20.4, los enchufes no deberían recibir corriente. No se deberá modificar la trayectoria de las llamas. Fuerza de rendimiento de los anclajes A4-70. Una vez separado, el receptáculo deberá sellarse de forma segura con la tapa antipolvo incluida. Tras haber estado almacenadas, hay que inspeccionar las clavijas de enchufe y el aislamiento del soporte de clavijas para comprobar que no estén dañados y asegurarse de que no tengan polvo antes de enchufarlas a la toma de corriente y volverlas a poner en marcha.

**Advertencia sobre la electrostática** - El acabado de la carcasa no es conductor y puede generar un nivel de cargas electrostáticas con capacidad de ignición en ciertas condiciones extremas. El usuario debe asegurarse de que el equipo no se instale en un lugar en el que pueda estar sujeto a condiciones externas (como el vapor a alta presión) que puedan causar una acumulación de cargas electrostáticas en superficies no conductoras. Asimismo, la limpieza del equipo debe hacerse sólo con un paño húmedo.

### 3 INSTALLATION - INSTALLATION - EINBAU - MONTAJE - INSTALAÇÃO

**FR** Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 2014/34/EU.

La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.

L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/CEI 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/CEI 60079-14 Annexe A).

L'indice de protection de l'enveloppe doit être choisi en fonction du lieu d'installation.

Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

**Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégageait de toute responsabilité.**

**DE** Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 2014/34/EU festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.

Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.

Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.

Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).

Die geeignete IP-Schutzart des Gehäuses ist je nach Aufstellungsort zu wählen.

Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden.

**Explosionssgeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.**

**PT** O material deve ser selecionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 2014/34/EU.

A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto.

A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.

O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).

O grau de protecção da caixa deve ser selecionado de acordo com a área de instalação.

A ligação dos condutores deve ser realizada segundo as regras da arte tendo em conta a densidade de corrente máxima admissível.

**Não proceder a nenhuma operação de perfuração nas caixas, se esta for efectuada sem o nosso acordo formal, anula a garantia.**

**GB** All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 2014/34/EU for users.

The product category shall match the installation zone.

All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.

All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annex A).

The protection index for the enclosure must be selected with regard to the area of installation.

Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

**We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.**

**ES** El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 2014/34/EU.

La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.

La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.

El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).

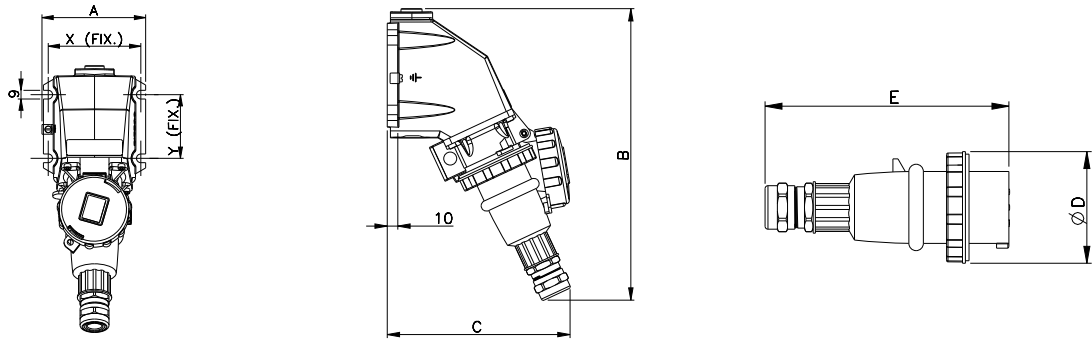
El índice de protección del revestimiento se debe escoger en función del lugar de instalación.

La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

**No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltorios, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.**

Côtes d'encombrement (mm)  
 Overall dimensions (mm)  
 Einbaumaße (mm)  
 Cotas de dimensiones (mm)  
 Dimensões externas (mm)

	A	B	C	∅D	E	X	Y
2P + T	110	~276	174	70	166	96	66
3P + T	110	~276	174	78	170	96	66
3P+N+T	110	~294	184	88	184	96	66

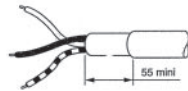


Différentes configurations de fiches et de prises/ Various Configurations of Plug and Socket

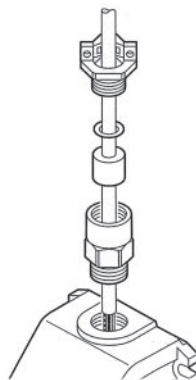
Amperage Amperage (A)	Nombre de broches Number of Pins	Tension [V] Voltage [V]	Couleur Colour	Fréquence [Hz] Frequency [Hz]	Position de la broche de terre "h" / Ground Pin Position "h"	Numéro de catalogue / Catalogue Number	
						Prise / Socket	Fiche / Plug
16	3P (2P+T)	20/25 AC	Purple	50/60	11	UPRD316RP	UPRD316PP
		100/130 AC	Yellow	50/60	4	UPRD316RY	UPRD316PY
		200/250 AC	Blue	50/60	6	UPRD316RB	UPRD316PB
	4P (3P+T)	380/415 AC	Red	50/60	6	UPRD416RR	UPRD416PR
	5P (3P+N+T)	380/415 AC	Red	50/60	6	UPRD516RR	UPRD516PR

#### 4 MONTAGE / DÉMONTAGE - ASSEMBLY / DISASSEMBLY - EINBAU / AUSBAU - MONTAJE / DESMONTAJE MONTAGEM / DESMONTAGEM

Préparation du câble  
 Préparing the cable  
 Vorbereiten der Leitung  
 Preparación del cable  
 Preparação do Cabo



Montage du presse étoupe sur le câble et sur le socle  
 Assembly of cable gland on to the cable and the socket  
 Montieren der Kabeinführung auf Leitung und Steckdose  
 Montaje del prensaestopas en el cable e en el zócalo  
 Montagem do prensa-cabo no cabo e na tomada



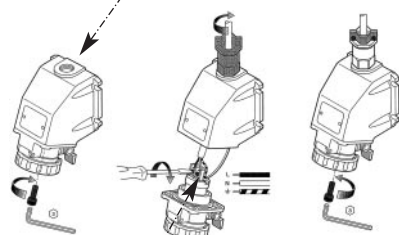
Graisser le filetage  
 Grease the thread  
 Gewinde fetten  
 Engrasar el roscado  
 Lubrificar a rosca

(Molykote® 33 Molykote® 33 Graisse pour roulements à très basse température)  
 (Molykote® 33 Extreme Low Temperature Bearing Grease)  
 (Molykote® 33 Lagerschmierfett für extrem niedrige Temperaturen)  
 (Molykote® 33 Grasa para cojinetes de temperaturas extremadamente bajas)  
 (Molykote® 33 Graxa para rolamentos a temperaturas extremamente baixas)

Raccordement  
 Connection  
 Anschluß  
 Conexión  
 Conexão

2 entrée M20  
 2 M20 entrée  
 2 Eingänge M20

2 entrada M20  
 2 entrada M20

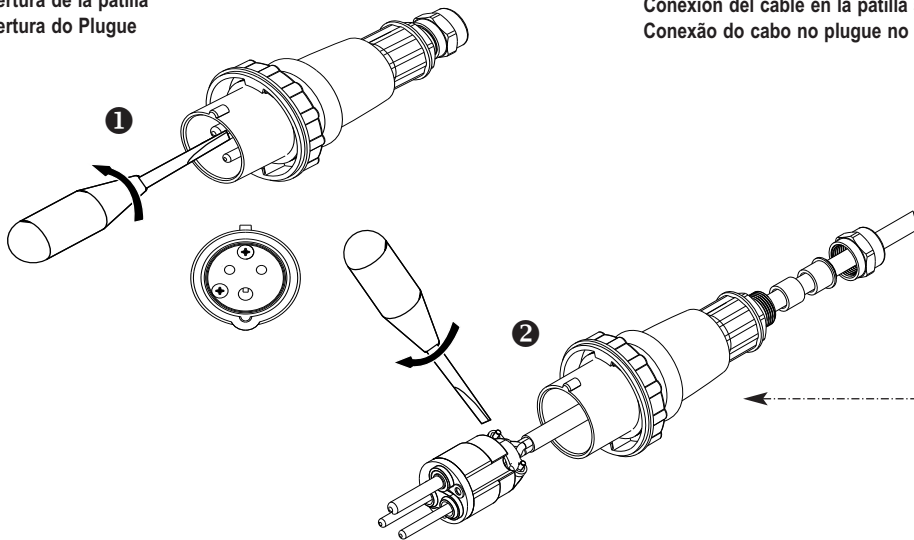


Couple de serrage: 1,9 Nm  
 Tightening torque: 1,9 Nm  
 Anzugsmoment: 1,9 Nm

Par de apriete: 1,9 Nm  
 Torque de aperto: 1,9 Nm

Ouverture de la fiche  
Opening the plug  
Steckeröffnung  
Abertura de la patilla  
Abertura do Plugue

Raccordement du câble sur la fiche sur bornes 2,5 mm<sup>2</sup> maxi  
Connection of the cable to the plug on terminals 2.5 mm<sup>2</sup> maximum  
Kabelanschluß an den Steckerklemmen, max. 2,5 mm<sup>2</sup>  
Conexión del cable en la patilla sobre bornes 2,5 mm<sup>2</sup> como máximo  
Conexão do cabo no plugue no borne de 2,5mm<sup>2</sup> no máximo



Démontage du presse-étoupe de la fiche et mise en place du câble  
Plug cable gland disassembly and cable installation  
Demontage der Stecker-Kabelmuffe und Einsetzen des Kabels  
Desmontaje del prensaestopos de la ficha e instalación del cable  
Desmontagem do prensa-cabo do plugue e instalação do cabo

**Presse-étoupe M25, Ø d'étanchéité:**

- 7 à 11 mm pour 2P + T
- 11 à 15,5 mm pour 3P + T
- 13 à 20 mm pour 3P + N + T

**Prensa-estopa M25, Ø de impermeabilidade:**

- 7 a 11 mm para 2P + T
- 11 a 15,5 mm para 3P + T
- 13 a 20 mm para 3P + N + T

**Leitungseinführung M25, Dichtungsdurchmesser:**

- 7 bis 11 mm für 2P + T
- 11 bis 15,5 mm für 3P + T
- 13 bis 20 mm für 3P + N + T

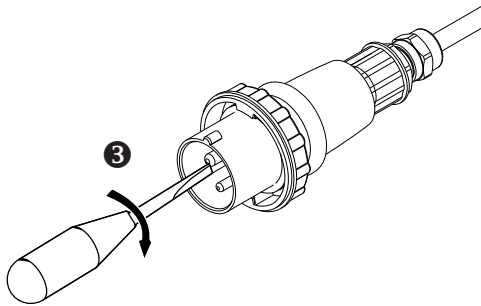
**M25 cable gland, sealing Ø :**

- 7 to 11 mm for 2P + T
- 11 to 15,5 mm or 3P + T
- 13 to 20 mm for 3P + N + T

**Prensaestopos M25, Ø estanqueidad**

- 7 a 11 mm para 2P + T
- 11 a 15,5 mm para 3P + T
- 13 a 20 mm para 3P + N + T

Fermeture de la fiche  
Closing the plug  
Schließen des Steckers  
Cierre de la patilla  
Fechando o Plugue



## 5 MISE EN SERVICE - PUTTING INTO SERVICE - INBETRIEBNAHME - PUESTA EN SERVICIO - COLOCANDO EM OPERAÇÃO

**FR** Avant toute mise en service du produit, vérifier que les consignes des chapitres précédents (1 à 4) ont été respectées. Si l'équipement n'est pas utilisé de la manière indiquée par le fabricant, la protection assurée par l'équipement peut être compromise.

**GB** Before the product is first integrated into operational service, double-check that the instructions stipulated in sections (1 to 4) have been fully complied with. If the equipment is not utilized in a manner specified by the manufacturer, the protection by the equipment may be impaired

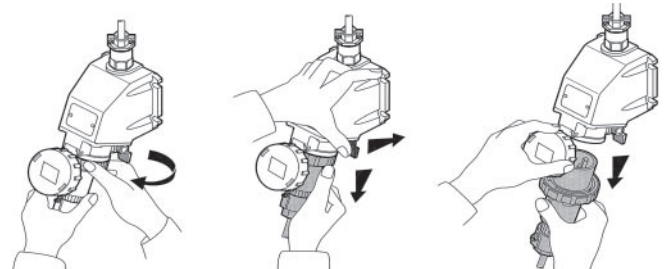
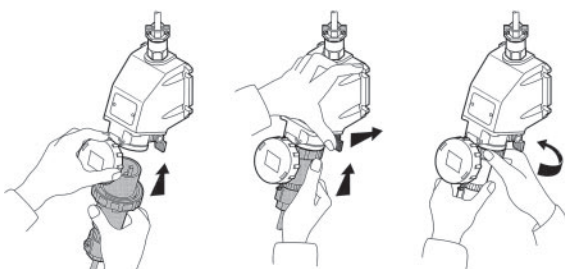
**DE** Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts sicher, dass die Vorschriften der Kapitel 1 bis 4 beachtet werden. Wird das Gerät nicht in einer vom Hersteller angegebenen Weise verwendet, kann der Schutz des Gerätes beeinträchtigt werden.

**ES** Antes de cualquier puesta en servicio del producto, verificar que se hayan respetado las consignas de los capítulos (1 a 4). La protección del equipo podría verse afectada en caso de que no se utilice de la manera especificada por el fabricante.

**PT** Antes de qualquer colocação em serviço do produto, verificar se as recomendações dos capítulos (1 a 4) foram satisfeitas. Se o equipamento não for utilizado da forma especificada pelo fabricante, a proteção fornecida pelo mesmo pode ficar comprometida.

Connexion Connection  
Anschließen Conexión  
Conexão

Déconnexion Disconnection  
Anschlußsternung Desconexión  
Desconexão



**FR** L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel. A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état. Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation. Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION). Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. Trois (3) niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/IEC 60079-17 (inspection visuelle, de près et détaillée). Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en œuvre ces inspections, précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés. Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/IEC 60079-17 existent, elles doivent être observées. Pour bien conserver le caractère antidéflagrant du matériel, s'assurer avant la mise en service que toutes les vis de fixation du couvercle et les entrées de câbles soient bien serrées. Les joints de laminage doivent être propres et graissés. Les appareils sont livrés avec les plans de joint graissés. Il est nécessaire, lorsque l'appareil est installé, de le maintenir en bon état en le graissant. Utiliser une graisse non durcissant et anticorrosive. Pour les joints plans et à emboîtement des boîtes et coffrets : graisse multi-services, température d'utilisation -73°C to +180°C (Molykote® 33 Graisse pour roulements à très basse température). Pour les joints fileté : graisse multi-services, température d'utilisation -73°C a +180°C (Molykote® 33 Molykote® 33 Graisse pour roulements à très basse température).

**DE** Der Schutzindex für das Gehäuse (IP) muss während der gesamten Benutzungsdauer des Materials aufbewahrt werden. Zu diesem Zweck müssen die Dichtungen in einwandfreiem Zustand gehalten werden. Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden. Vor Eingriffen in das Gerät sind die angegebenen Sicherheitsvorschriften genauestens zu beachten (VOR DEM ÖFFNEN STROM ABSCHALTEN). Die installierten Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden. 3 Arten der Prüfung sind in der Norm EN/IEC 60079-17 vorgesehen (Sichtprüfung, Nahprüfung, Detailprüfung). Der Betreiber ist dafür verantwortlich, die in der genannten Norm angegebenen Prüfungen entsprechend der Zündschutzart der betroffenen Betriebsmittel durchführen zu lassen. Falls zusätzlich zu der Norm EN/IEC 60079-17 nationale Anforderungen bestehen, so müssen diese beachtet werden. Zur Aufrechterhaltung der explosionsgeschützten Eigenschaften der Betriebsmittel muss vor Inbetriebnahme überprüft werden ob alle Befestigungsschrauben des Deckels und alle Kabelverschraubungen fest angezogen sind. Die Profilanalysen müssen sauber und eingefettet sein. Die Geräte werden mit eingefetteten Anschlußflächen geliefert. Nach dem Einbau müssen diese durch Nachfetten in ordnungsgemäßen Zustand gehalten werden. Hierzu ist ein aushärtendes Antikorrosionsfett zu verwenden. Für Flach- und Steckverbindungen in Dosen und Gehäusen: Mehrzweckfett, Betriebstemperatur -73°C bis +180°C (Molykote® 33 Lagerschmierfett für extrem niedrige Temperaturen). Für Verschraubungen: Mehrzweckfett, Betriebstemperatur -73°C bis +180°C (Molykote® 33 Lagerschmierfett für extrem niedrige Temperaturen).

**PT** O índice de protecção da caixa (IP) deve ser preservado durante o período de utilização do material. Para este efeito, os anéis de vedação devem ser mantidos em bom estado de funcionamento. As entradas de cabos não utilizadas devem ser seladas com bujões. Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, convém respeitar rigorosamente as instruções de segurança mencionadas. Os materiais instalados devem ser controlados periodicamente. A norma EN/IEC 60079-17 prevê três níveis de inspeção (inspeção visual, de perto e detalhada). Compete ao utilizador efectuar estas inspeções indicadas na dita norma, consoante os modos de protecção dos materiais em questão. Caso existam requisitos nacionais suplementares à norma EN/IEC 60079-17, os mesmos devem ser respeitados. Para assegurar que o material mantenha-se à prova de explosão, antes da utilização do produto, verificar se todos os parafusos de fixação da tampa e passagens de cabos estão devidamente apertados. As juntas deslizantes devem estar limpas e lubrificadas. Os equipamentos são fornecidos com as juntas planas lubrificadas. Uma vez que o equipamento é instalado, é necessário mantê-lo em boas condições, através de lubrificação. Utilize um lubrificante não endurecedor e anti-corrosivo. Para juntas planas e encaixes de caixa: massa lubrificante multiusos, temperatura de trabalho 73°C a +180°C (Molykote® 33 Graxa para rolamentos a temperaturas extremamente baixas). Para juntas roscadas: massa lubrificante multiusos, temperatura de trabalho -73°C a +180°C (Molykote® 33 Graxa para rolamentos a temperaturas extremamente baixas).

**GB** The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of the material. Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition. Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs. Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN WITH POWER ON). The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels. It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed. Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with. To ensure that material remains explosion-proof, before use of the product, check that all the cover attaching screws and cable inputs are properly tightened. Rolling joints must be clean and lubricated. The devices are supplied with joint planes lubricated. Once the device is installed, it is necessary to maintain it in good condition by lubrication. Use a non hardening anti-corrosive lubricant. For plane joints and box recesses: multi-purpose grease, working temperature -73°C to +180°C (Molykote® 33 Extreme Low Temperature Bearing Grease). For threaded joints: multi-purpose grease, temperature -73°C to +180°C (Molykote® 33 Extreme Low Temperature Bearing Grease).

**ES** El índice de protección del envoltorio (IP) debe preservarse a lo largo de la vida útil del equipo. Para este fin, las juntas de estanqueidad deben mantenerse en buen estado. Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección. Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad mencionadas (NO ABRIR BAJO TENSION). Los materiales instalados deben ser periódicamente inspeccionados. Se han previsto 3 niveles de inspección en la norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual, de cerca y detallada). Es responsabilidad del usuario aplicar estas inspecciones precisadas en dicha norma, en función de los modos de protección de los materiales concernidos. Si existen exigencias nacionales suplementarias a la norma EN/IEC 60079-17, deben ser observadas. Para conservar el carácter antidéflagrante del material, asegurarse antes de la puesta en servicio que todos los tornillos de fijación y las entradas de cables estén bien cerradas. Las juntas de unión deben estar limpias y engrasadas. Los aparatos se suministran con las juntas engrasadas. Cuando se instala el aparato, es necesario mantenerlo en buen estado engrasándolo. Utilizar una grasa anticorrosiva y que no se endurezca. Para juntas planas y tubulares en canales y cajas: grasa multiuso, temperatura de funcionamiento -73°C a +180°C (Molykote® 33 Grasa para cojinetes de temperaturas extremadamente bajas). Para las juntas roscadas: grasa multiuso, temperatura de funcionamiento -73°C a +180°C (Molykote® 33 Grasa para cojinetes de temperaturas extremadamente bajas).

## 7 RÉPARATION - REPAIR - REPARATUREN - REPARACIÓN - REPARAÇÃO

**FR** Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est admissible.

**DE** Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

**PT** Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.

**GB** It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

**ES** No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX.